

**Öffentliche Kundmachung zwecks Erstellung  
einer Rangordnung für die befristete Anstellung  
von Personal**

In Durchführung des rechtskräftigen Beschlusses des Bezirksausschusses Nr. 160 vom 09.04.2024 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen wird die Erstellung einer Rangordnung für die befristete Anstellung von **Verwaltungsassistenten/innen, 6. Funktionsebene**, mit Voll- und Teilzeitarbeit, der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, ausgeschrieben.

**Art. 1**

**VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG**

- a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder einer Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr. 174 bzw. sich in einer Situation laut Art. 7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 97 befinden;
- b) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- c) körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben;
- d) Genuss der politischen Rechte;
- e) der/die Bewerber/in darf nicht vom Dienst einer öffentlichen Verwaltung befreit, entlassen oder enthoben worden sein bzw. des Amtes verfallen erklärt worden sein, weil er/sie die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte; er/sie darf sich nicht in einer der, von den einschlägigen Vorschriften festgesetzten Unvereinbarkeits-situationen befinden;
- f) keine strafrechtlichen Verurteilungen, welche die Unmöglichkeit oder Unangemessenheit der Aufnahme mit sich führen;
- g) Besitz des Studientitels und des Zweisprachigkeitsnachweises, wie folgt:
  - Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis
  - Zweisprachigkeitsnachweis B2 "ex B"

Die genannten Voraussetzungen müssen zum Zeitpunkt der Verfallsfristen im Sinne des Art. 2 dieser Ausschreibung gegeben sein. Die fehlende Angabe einer oder mehrerer Voraussetzungen und die Beifügung von Bedingungen in den Gesuchen führen, sofern nicht unverzüglich berichtet, zum Ausschluss vom Verfahren.

Am Verfahren nicht teilnehmen darf,

- wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist,
- wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung befreit, abgesetzt oder enthoben worden ist,
- wer sich in einer der von den einschlägigen

**Avviso pubblico per la formazione di una  
graduatoria per l'assunzione di personale a tempo  
determinato**

In esecuzione della deliberazione della Giunta Comprensoriale n. 160 del 09.04.2024, esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti, è emesso un avviso pubblico per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di **assistenti amministrativi, 6. qualifica funzionale**, con lavoro a tempo pieno e part-time, riservata al gruppo linguistico tedesco.

**Art. 1**

**REQUISITI PER L'AMMISSIONE**

- a) cittadinanza italiana o di un altro stato appartenente all'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174 oppure si trovino in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 06/08/2013, n. 97;
- b) età di almeno 18 anni compiuti;
- c) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni;
- d) godimento dei diritti politici;
- e) di non essere stato/a dispensato/a, licenziato/a o destituito/a dall'impiego da una Pubblica Amministrazione, ovvero di non essere stato/a dichiarato/a decaduto/a per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile; di non essere in posizione di incompatibilità prevista dalle vigenti leggi;
- f) assenza di condanne penali che comportino l'impossibilità o l'inopportunità dell'assunzione;
- g) possesso del titolo di studio e dell'attestato di bilinguismo della lingua italiana e tedesca, come segue:
  - Diploma di maturità o equivalente
  - attestato di conoscenza delle due lingue B2 "ex B"

I requisiti sopra elencati devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini ai sensi dell'art. 2 del presente bando. La mancata dichiarazione di un requisito o comunque l'apposizione di una condizione all'interno delle domande, comportano, se non regolarizzate tempestivamente, l'esclusione dalla procedura.

Non possono partecipare al procedimento coloro

- che sono esclusi dall'elettorato attivo o
- che siano stati destituiti, licenziati o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione
- che si trovino in posizioni di incompatibilità

Vorschriften festgesetzten Unvereinbarkeitssituationen befindet,

- wer des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte
- alle ehemaligen Bediensteten öffentlicher Verwaltungen, die den begünstigten Dienstaustritt beansprucht haben.

## Art. 2

### Termin und Modalitäten für die Einreichung der Gesuche

Der Termin für die Einreichung der Gesuche um Eintragung in die Rangordnungen ist der

**10. Juli 2024 um 12.00 Uhr.**

Das Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers laut Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

1. durch **zertifizierte E-Mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse [bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it](mailto:bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it) wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden;
2. mittels **Einschreiben mit Rückantwort** durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Hauptstr. 134, 39028 Schlanders (BZ);
3. **direkte Abgabe in der Personalverwaltung** der Bezirksgemeinschaft Vinschgau in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (am Vormittag: von Montag bis Freitag von 08:30 – 12.00 Uhr und am Nachmittag: dienstags und donnerstags von 14:30 – 16.30 Uhr).

Das Ansuchen um Zulassung zum Verfahren samt Unterlagen muss innerhalb der oben festgelegten Frist bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, einlangen, wobei das Eingangsdatum durch den Datumstempel der Bezirksgemeinschaft Vinschgau festgehalten wird. Bewerber/innen, deren Ansuchen samt Dokumente nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zum Verfahren zugelassen.

**Nicht als termingerecht eingereicht gelten die Gesuche, welche auf dem Postweg verschickt werden und nach dem Einreichetermin bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau einlangen.**

Für die mittels zertifizierter, elektronischer Post (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum und die Uhrzeit des Versands seitens des/der Antragstellers/in.

Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau ist nicht verantwortlich für das Nichteintreffen von Mitteilungen welches Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten E-Mail Adresse seitens des/der Antragstellers/in, oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegebene Adresse.

Das Zulassungsgesuch muss leserlich in Blockschrift ausgefüllt und vom/von der Antragsteller/in handschriftlich unterzeichnet sein, wobei die Beglaubigung der Unterschrift nicht erforderlich ist, wohl aber die Ablichtung

previste dalle vigenti leggi

- ovvero siano stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
- che abbiano fruito dell'esodo da amministrazioni pubbliche.

## Art. 2

### Termine e modalità di presentazione delle domande

Il termine per la presentazione delle domande di ammissione alle graduatorie è il

**10 luglio 2024, alle ore 12.00.**

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

1. tramite **Posta Elettronica Certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo [bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it](mailto:bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it) avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg;
2. a mezzo di **“raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento”** indirizzata alla Comunità Comprensoriale Val Venosta, Via Principale 134 a 39028 Silandro (BZ);
3. **direttamente nell'ufficio per la gestione del personale** della Comunità Comprensoriale Val Venosta durante gli orari di apertura al pubblico (al mattino: da lunedì a venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.00 e al pomeriggio: il martedì e il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 16.30).

La domanda di ammissione al procedimento con la documentazione deve pervenire alla Comunità Comprensoriale Val Venosta entro il termine sopra stabilito. La data di arrivo della domanda è determinata dal timbro a data apposto dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta. Non saranno ammessi al procedimento i candidati le cui domande, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito.

**Non si considerano comunque prodotte in tempo utile le domande spedite per posta che arrivino presso la Comunità Comprensoriale Val Venosta dopo il termine stabilito.**

In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data e ora di spedizione da parte del/la candidato/a.

La Comunità Comprensoriale Val Venosta non avrà responsabilità per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabili a terzi, per caso fortuito o a causa di forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La domanda di ammissione al procedimento dovrà essere compilata in stampatello leggibile e recare in calce, a pena di esclusione, la firma autografa del/la

eines gültigen Personalausweises beizulegen ist. Wird das Gesuch persönlich eingereicht und die Unterschrift direkt vor dem/der zuständigen, empfangenden Beamten abgegeben, muss der gültige Personalausweis vorgezeigt werden und es ist keine Ablichtung erforderlich.

Die Teilnahme am Verfahren setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

### **Art. 3 Gesuche**

Die Gesuche um die Einreihung in die Rangordnung müssen auf stempelfreiem Papier abgefasst sein und alle Erklärungen enthalten, die aus dem Gesuchsmuster hervorgehen, welches als wesentlicher Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung beigelegt wird. Sollten die gemachten Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen, ist die Verwaltung verpflichtet, die Gerichtsbehörde einzuschalten.

Wer aufgrund unwahrer Angaben oder gefälschter Dokumente nicht zustehende Positionen in der Rangordnung oder sogar Aufträge erschwindelt, muss mit der Annullierung der Aufträge und mit den gesetzlich vorgesehenen strafrechtlichen Folgen rechnen.

Alle dem Ansuchen beigelegten Dokumente müssen in einem Verzeichnis auf stempelfreiem Papier angeführt sein, das unterschrieben, dem Ansuchen beizulegen ist. Dem Ansuchen muss, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren, die gemäß DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 und nachfolgenden Änderungen ausgestellte Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen beigelegt werden, und zwar im Original in einem verschlossenen, namentlichen Umschlag. Diese Bescheinigung darf am Verfalltag für die Einreichung der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein.

Wird das Ansuchen mittels elektronisch zertifizierter Post übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit (als Original in verschlossenem Umschlag) auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchsstellung jedoch spätestens bis zu Beginn des Auswahlkolloquiums eingereicht werden, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren und vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Verfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Verfahrens und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie (auch Fax-Sendung oder Pdf-Datei) übermittelt wird.

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, nämlich zur italienischen,

concorrente (non è necessaria l'autenticazione). Dovrà inoltre essere obbligatoriamente corredata da copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità (salvo il caso in cui venga presentata direttamente e sottoscritta, esibendo un documento di identità in corso di validità, in presenza del/la dipendente incaricato/a a riceverla).

La partecipazione al procedimento presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.

### **Art. 3 Domande**

Le domande finalizzate all'inserimento nella graduatoria vengono redatte in carta semplice e devono contenere tutte le dichiarazioni di cui allo schema di domanda, allegato al presente bando come parte essenziale. Qualora le dichiarazioni contenute nella domanda siano mendaci l'amministrazione è tenuta a denunciarle all'autorità giudiziaria.

Coloro che, sulla base di indicazioni mendaci oppure documenti falsi riescano ad acquisire l'inclusione nella graduatoria oppure coloro che riescano ad ottenere addirittura degli incarichi subiscono l'annullamento degli incarichi stessi e le conseguenze penali previste.

Tutti i documenti e i titoli allegati alla domanda devono essere specificati in un apposito elenco in carta libera da allegarsi, firmato, alla domanda.

Alla domanda deve essere allegato la valida certificazione di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, rilasciata ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e modifiche, in originale e in plico chiuso nominativo, pena esclusione dal procedimento. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande.

Nei casi di invio della domanda tramite posta elettronica certificata il certificato di appartenenza al gruppo linguistico può essere consegnato materialmente (in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, fino all'inizio del colloquio di selezione, pena esclusione dal procedimento e a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. La presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in semplice fotocopia (anche via fax o formato pdf);

Ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 326 del 28/03/2017, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino

deutschen oder ladinischen, abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn des Auswahlkolloquiums vorzulegen. Will eine Person das Recht geltend machen, so muss sie dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren erklären.

Alle schon bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aufliegenden Dokumente, die berücksichtigt werden sollen, müssen im Ansuchen angeführt sein.

Im Sinne des Gesetzes Nr. 370 vom 23.08.1988 unterliegen das Ansuchen sowie die beigelegten Dokumente nicht der Stempelgebühr.

#### **Art. 4 Erstellung der Rangordnungen**

Es werden Rangordnungen gemäß den Kriterien der geltenden Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau für die befristete Aufnahme von Personal erstellt.

#### **Art. 5 Auswahlkolloquium**

Die jeweilige Rangordnung ist nicht ausschlaggebend für die Aufnahme von Bewerbern/innen, sondern enthält ausschließlich die Reihenfolge der Einberufung derselben zum Auswahlkolloquium. Dieses muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Das Auswahlkolloquium wird von einer Bewertungskommission durchgeführt, welche auch die Bewertung der Gesuche vornimmt und für die Zulassung und den Ausschluss der Bewerber/innen zuständig ist.

Der Inhalt des Kolloquiums muss auf alle Fälle zur Erhebung nützlicher Elemente führen, die dazu dienen sollen, Spezialisierung, Erfahrung, Eignung der Bewerber/innen hinsichtlich der zu besetzenden Stelle und schließlich die Motivation und Verfügbarkeit in zeitlicher Hinsicht festzustellen.

Auf der Webseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau unter dem Abschnitt „Stellenausschreibungen (Wettbewerbe und befristete Personalaufnahmen)“, der mit dem Link [„https://www.bzgvin.it/system/web/news.aspx?menuonr=225130045&typid=225130042&detailonr=225130042“](https://www.bzgvin.it/system/web/news.aspx?menuonr=225130045&typid=225130042&detailonr=225130042) aufgerufen werden kann, werden die Termine der Kolloquien und sonstige das Verfahren betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht.

#### **Art. 6 Ausschluss vom Verfahren für die Aufnahme in die Rangordnungen**

Vom Verfahren ausgeschlossen werden die Bewerber/innen, die:

- die Zugangsvoraussetzungen für die Aufnahme nicht besitzen;
- den Bestimmungen laut Art. 5, Teil 1 der Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommen;
- das Ansuchen nicht zeitgerecht oder

de di presentare la relativa certificazione fino all'inizio del colloquio di selezione. Se una persona intende avvalersi del diritto ivi previsto, deve dichiararlo nella domanda di ammissione al procedimento.

Tutti i documenti già acquisiti agli atti della Comunità Comprensoriale Val Venosta che dovrebbero essere presi in considerazione ai fini della valutazione della domanda devono essere elencati in questa.

Ai sensi della legge n. 370 del 23.08.1988 la domanda di ammissione nonché i documenti allegati alla medesima non sono soggetti all'imposta di bollo.

#### **Art. 4 Formazione della graduatoria**

Saranno formate graduatorie secondo i criteri del vigente ordinamento del personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta per le assunzioni a tempo determinato.

#### **Art. 5 Colloquio selettivo**

La singola graduatoria costituisce solo l'ordine di chiamata degli aspiranti al colloquio di selezione. Questo deve essere sostenuto nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Il colloquio viene effettuato da una commissione giudicatrice, la quale effettua la valutazione delle domande e prende la decisione sull'ammissione e l'esclusione dei candidati/e.

Il colloquio deve comunque avere contenuti da cui trarre elementi utili per la valutazione della specializzazione, dell'esperienza e dell'attitudine del candidato al posto da coprire, nonché della sua motivazione e disponibilità in termini di tempi.

Sulla pagina web della Comunità Comprensoriale Val Venosta, nella rubrica “Bandi di concorso (concorsi ed assunzioni di personale a tempo determinato)” al link

[„https://www.bzgvin.it/system/web/news.aspx?menuonr=225130045&typid=225130042&detailonr=225130042&sprache=3“](https://www.bzgvin.it/system/web/news.aspx?menuonr=225130045&typid=225130042&detailonr=225130042&sprache=3) sono pubblicati, con valore ufficiale, le date dei colloqui di selezione e quanto altro connesso al procedimento.

#### **Art. 6 Esclusione dalla procedura di ammissione alle graduatorie**

Dalla procedura vengono esclusi i/le candidati/e che:

- non sono in possesso dei requisiti per l'ammissione;
- non ottemperano a quanto previsto all'articolo 5, prima parte e alle relative disposizioni normative;
- presentano la domanda oltre il termine oppure
- senza firma oppure

- ohne Unterschrift eingereicht oder
- ohne Ausweiskopie eingereicht haben oder
- unwahre Erklärungen abgegeben haben.

### **Art. 7 Aufnahme**

Die Rangordnung ist für ein Jahr ab Genehmigung durch den Bezirksausschuss gültig.

In den Dienst aufgenommen wird/werden jene/r Bewerber/in/innen der/die unter allen die am Auswahlkolloquium teilnehmen, am geeignetsten befunden wird/werden.

Die Verwaltung richtet das Stellenangebot an den/die geeigneten Bewerber in angemessener Form.

Das Angebot muss schriftlich, eventuell entsprechend der erfolgten Mitteilungsform, innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt der Mitteilung angenommen werden, sonst wird die Person aus der Rangordnung gestrichen.

### **Art. 8 Schlussbestimmungen**

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern. Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, aufrufbar über den im Artikel 5 angeführten Link, bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den Terminen der Kolloquien regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau verwiesen.

Nähere Informationen können in der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau eingeholt werden (Tel. 0473/736872).

Die Gesuchsvorlage finden Sie auch unter der Internetadresse: [www.bzgv.in](http://www.bzgv.in)

Schlanders/Silandro, 10.06.2024

**DIE PRÄSIDENTIN - LA PRESIDENTE**

Gunsch Roselinde  
(digital signiert)  
(firmato digitalmente)

- senza copia fotostatica di un documento di identità oppure
- rilasciano dichiarazioni mendaci.

### **Art. 7 Assunzione**

La graduatoria ha una validità di un anno dall'approvazione dalla Giunta Comprensoriale.

L'assunzione a tempo determinato ha luogo nei confronti del/della aspirante ritenuto/a più idoneo/a tra quelli/e esaminati/e;

L'amministrazione dirige l'offerta del posto da coprire all'/agli aspiranti idonei con ogni modalità utile.

L'offerta dovrà essere accettata per iscritto – eventualmente con le stesse modalità di invio della comunicazione – entro 5 giorni a decorrere dal ricevimento della stessa; in caso contrario il nominativo della persona è cancellato dalla graduatoria.

### **Art. 8 Disposizioni finali**

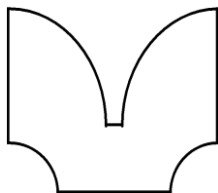
L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento. Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Comunità Comprensoriale Val Venosta e raggiungibile tramite il link, indicato nell'articolo 5, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data dei colloqui di selezione. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.

Per quanto non previsto dal presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento Organico per il personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta.

Per ulteriori informazioni gli/le interessati/e possono rivolgersi all'ufficio per la gestione del personale della Comunità comprensoriale Val Venosta (tel. 0473/736872).

Si può anche accedere al modello di domanda tramite il sito internet: [www.bzgv.in](http://www.bzgv.in)





Bezirksgemeinschaft Vinschgau  
Personalverwaltung  
Hauptstraße Nr. 134 - 39028 Schlanders (BZ)

Comunità Comprensoriale Val Venosta  
Gestione del personale  
Via Principale n. 134 - 39028 Silandro (BZ)

**Gesuch um Eintragung in die Rangordnung für die zeitbegrenzte Aufnahme von Verwaltungsassistenten/innen, 6. Funktionsebene, mit Voll- und Teilzeitarbeit, der deutschen Sprachgruppe vorbehalten**

**Domanda di ammissione alla graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti amministrativi, 6. qualifica funzionale, con lavoro a tempo pieno e part-time, riservata al gruppo linguistico tedesco**

**Ersatzerklärungen für die Bescheinigungen im Sinne des Art. 46 D.P.R. 445/2000**

**Dichiarazioni sostitutive di certificazione ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445/2000**

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt).

Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni).

Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| Der/Die unterfertigte  | Il/La sottoscritto/a        |
| Zuname und Vorname - Cognome e nome                              |                             |
| geboren in - nato/a a  | am - il                     |
| wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - abitante a (CAP-Comune-Prov.) | Straße - Via Nr. - no.      |
| Tel. - Tel.  | Steuernummer - cod. fiscale |
| E-Mail   |                             |

ersucht um die Eintragung in die obengenannte Rangordnung

mit Vollzeit  mit Teilzeit

chiede di essere ammesso/a alla suddetta graduatoria:

con lavoro a tempo pieno  con lavoro in part-time

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

### **ABSCHNITT A**

### **PARTE A**

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>01</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar: _____;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie Familienangehöriger von EU-Bürgern/innen ist, auch wenn sie/er Drittstaatsangehöriger ist, sofern er/sie eine Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung ist oder den Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzt;</p> | <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174: _____;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere familiare di cittadini dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi ed essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che sono titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;</p> |
| <p><b>02</b> <input type="checkbox"/> für nicht in der Provinz Bozen ansässige Personen: im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn des Auswahlkolloquiums, vorzulegen.</p>  | <p><input type="checkbox"/> per persone non residenti nella Provincia di Bolzano: ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28/03/2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio del colloquio di selezione.</p>   |

| <b>03</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie kinderlos ist;<br><input type="checkbox"/> dass er/sie _____ Kind/er hat, davon _____ unterhaltsberechtigten/s minderjährige/s Kind/er;  | <input type="checkbox"/> di non avere figli;<br><input type="checkbox"/> di avere n. _____ figlio/i di cui _____ figlio/i minore/i a carico;  | Punkte<br>punti                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
|---|---|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------|-----|----------|----------|-----|--|---|-----------------------------------|--------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|-----------------|
| <b>04</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;<br><input type="checkbox"/> dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist:<br>_____;  | <input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;<br><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi:<br>_____;   |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>05</b> <input type="checkbox"/> nur männliche Bewerber: dass er die Wehrpflicht / den freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;<br><table border="1" data-bbox="150 416 1353 506"> <tr> <td colspan="3">Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente</td> <td colspan="3">vom - dal</td> <td colspan="3">bis - al</td> </tr> <tr> <td>T/g</td><td>M/m</td><td>J/a</td> <td>T/g</td><td>M/m</td><td>J/a</td> <td>T/g</td><td>M/m</td><td>J/a</td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td></td> <td></td><td></td><td></td> <td></td><td></td><td></td> </tr> </table> <input type="checkbox"/> dass er die Wehrpflicht / den Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:<br>_____; | Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente  |                                   |                                   | vom - dal |     |          | bis - al |     |  | T/g   | M/m                               | J/a                      | T/g | M/m | J/a | T/g | M/m | J/a |  |  |  |  |  |  |  |  |  | <input type="checkbox"/> concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;<br><input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per il seguente motivo:<br>_____; | Punkte<br>punti |
| Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente  |   |                                   | vom - dal                         |           |     | bis - al |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| T/g   | M/m   | J/a                               | T/g                               | M/m       | J/a | T/g      | M/m      | J/a |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
|   |   |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>06</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:<br><input type="radio"/> C1 (A) <input type="radio"/> B2 (B) <input type="radio"/> B1 (C) <input type="radio"/> A2 (D) <input type="radio"/> kein<br>Datum des Erwerbs: _____;  | <input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado:<br><input type="radio"/> C1 (A) <input type="radio"/> B2 (B) <input type="radio"/> B1 (C) <input type="radio"/> A2 (D) <input type="radio"/> nessuno<br>Data dell'acquisizione: _____;                  |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>07</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorie gehört (in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):<br><input type="radio"/> JA <input type="radio"/> NEIN   | <input type="checkbox"/> di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68 del 12.03.1999 e s.m.e.l. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):<br><input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>08</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie aufgrund seiner/ihrer Behinderung folgende Hilfsmittel bzw. zusätzliche Zeit für die Prüfungen benötigt:<br>_____;   | <input type="checkbox"/> di necessitare in relazione al proprio handicap dei seguenti ausili o di tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:<br>_____;  |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>09</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz eines gültigen Führerscheins "_____" ist;  | <input type="checkbox"/> di essere in possesso di una valida patente di guida "_____";  |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>10</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich und geistig geeignet ist;  | <input type="checkbox"/> di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;   |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>11</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden sind;<br><input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:   | <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali;<br><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:  |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <table border="1"> <thead> <tr> <th>Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th>Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> <th>Datum des Urteils - data sentenza</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>  | Art des Vergehens - Tipo di reato   | Art. St.G.B. - Art. c.p.          | Datum des Urteils - data sentenza |           |     |          |          |     |  | <input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:<br><table border="1"> <thead> <tr> <th>Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th>Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> | Art des Vergehens - Tipo di reato | Art. St.G.B. - Art. c.p. |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| Art des Vergehens - Tipo di reato   | Art. St.G.B. - Art. c.p.  | Datum des Urteils - data sentenza |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
|   |   |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
|   |   |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| Art des Vergehens - Tipo di reato   | Art. St.G.B. - Art. c.p.  |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
|   |   |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
|   |   |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>12</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde und nie die Stelle verloren, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt habe;  | <input type="checkbox"/> di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;                        |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>13</b> <input type="checkbox"/> dass keine Gründe vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen;  | <input type="checkbox"/> di non trovarsi in nessuna delle condizioni le quali non consentano l'assunzione;  |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>14</b> <input type="checkbox"/> dass allfällige Mitteilungen, die diese öffentliche Kundmachung betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen:<br>_____   | <input type="checkbox"/> che le comunicazioni relative riguardanti questo avviso pubblico potranno essere fatte al seguente indirizzo:<br>_____   |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| Straße - Nr. - PLZ-Gemeinde-Prov.   | Via - no. - CAP-comune-prov.  |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |
| <b>15</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;   | <input type="checkbox"/> di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente e mediante lettera raccomandata, le eventuali variazioni;   |                                   |                                   |           |     |          |          |     |  |   |                                   |                          |     |     |     |     |     |     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |                 |



|   |  |                         |
|---|--|-------------------------|
| <b>16</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;   | <input type="checkbox"/> di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;   | Punkte<br>punti<br><br> |
| <b>17</b> Arbeitslosigkeit und Beihilfe zum Lebensminimum (nur für Berufsbilder von der 1. zur 5. Funktionsebene)<br><br><input type="checkbox"/> Arbeitslosigkeit, beschränkt auf die Zeitspannen der Eintragung in die erste Klasse der Vermittlungslisten oder der Eintragung in die eigens für die geschützten Personengruppen vorgesehenen Verzeichnisse (festzuhalten ist die Arbeitslosigkeit in den zwei Jahren vor der Beantragung)<br><br>Zeitraum: _____ | Disoccupazione e sussidio di minimo vitale (limitatamente ai profili professionali dalla 1 <sup>a</sup> alla 5 <sup>a</sup> qualifica funzionale)<br><br><input type="checkbox"/> disoccupazione relativa esclusivamente ai periodi d'iscrizione nella prima classe delle liste di collocamento oppure d'iscrizione negli appositi elenchi previsti per le categorie protette (annotare la disoccupazione nei due anni antecedenti la presentazione della richiesta)<br><br>Periodo: _____ |                         |
| <input type="checkbox"/> die Familie des/r Bewerbers/in bezieht die Beihilfe zum Lebensminimum durchgehend für mindestens 6 Monate (muss zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuches aktuell sein)<br><br><input type="radio"/> JA <input type="radio"/> NEIN  | <input type="checkbox"/> la famiglia dell'aspirante percepisca il sussidio di minimo vitale in modo continuativo per almeno 6 mesi (deve essere in atto al momento di prestazione della domanda)<br><br><input type="radio"/> SI <input type="radio"/> NO  | Punkte<br>punti<br><br> |
| <b>18</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie nicht in den Ruhestand versetzt worden ist (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)   | <input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)  |                         |

**ABSCHNITT B - STUDIENTITEL****PARTE B - TITOLI DI STUDIO**

|   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitze folgender Studientitel ist:<br><br>(Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis als ..., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universität, Kurzstudiumsdiplom in ..., Doktorat in ...). Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Noten bzw. Bewertungen.) | <input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:<br><br>(Elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.) |  |
| <b>1</b><br>_____<br>Studientitel - titolo di studio<br>_____<br>ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università<br>_____<br>Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno      Dauer - durata      Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio  |   |  |
| <b>2</b><br>_____<br>Studientitel - titolo di studio<br>_____<br>ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università<br>_____<br>Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno      Dauer - durata      Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio  |   |  |
| <b>3</b><br>_____<br>Studientitel - titolo di studio<br>_____<br>ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università<br>_____<br>Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno      Dauer - durata      Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio  |   |  |
| <b>PUNKTEZAHL/PUNTEGGIO</b>   |   |  |

**ABSCHNITT C - DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN****PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI**

|   |  |  |                               |                                       |   |
|---|--|--|-------------------------------|---------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> dass er/sie nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat;<br><br><input type="checkbox"/> dass er/sie bei den folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:<br>(Verzeichnis der öffentlichen Verwaltung, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und der Dienstbeendigung; Angabe von Warteständen). | <input type="checkbox"/> di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;<br><br><input type="checkbox"/> di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:<br>(Elencare la Pubblica Amministrazione presso la quale si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio, indicazione di aspettative). |  |                               |                                       |   |
| Öffentliche Körperschaft<br>(Sitz angeben)<br><br>Ente pubblico<br>(indicare sede)  | Berufsbild und Funktionsebene<br><br>Profilo prof.le e qualifica   | Vollzeit<br>Teilzeit %<br><br>tempo pieno<br>part-time % | vom<br><br>dal<br>T/g M/m J/a | bis zum<br><br>fino al<br>T/g M/m J/a | (dem Amt vorbeh. -<br>riserv.all'uff.)<br><br>J/a M/m T/g P/p |



\_\_\_\_\_ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich diese bis zu Beginn des Auswahlkolloquiums abzugeben, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Das Ausstellungsdatum der Bescheinigung, darf nicht nach dem Einreichetermin des Ansehens datiert sein.

- Für **nicht in der Provinz Bozen ansässige Personen**: im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn des Auswahlkolloquiums, vorzulegen.
- Kopie des Personalausweises** (wird nicht beigelegt, wenn der/die Antragsteller/in das Gesuch persönlich abgibt). Die Nichtabgabe bewirkt den Ausschluss vom Verfahren.

consegnarlo fino all'inizio del colloquio di selezione, pena esclusione dal concorso. La data di rilascio della certificazione non può essere datata dopo il termine di presentazione della domanda.

- Per **persone non residenti nella Provincia di Bolzano**: ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28/03/2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio del colloquio di selezione.
- fotocopia della carta d'identità**. (non viene allegata in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura

Die genannten Dokumente sind im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt.

I documenti qui sopra indicati sono descritti nell'unito elenco.

Der/Die Unterfertigte erklärt weiter, dass Nr. \_\_\_\_\_ Dokumente, die im beiliegenden Verzeichnis anzuführen sind, bereits bei der Organisationseinheit für die Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aufliegen.

Il/la sottoscritto/a dichiara che n. \_\_\_\_\_ documenti, da indicare nell'unito elenco, sono già acquisiti agli atti dell'Unità organizzativa per la gestione del personale della Comunità comprensoriale Val Venosta.

---

Datum – data

---

Unterschrift - firma

(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen - in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

---

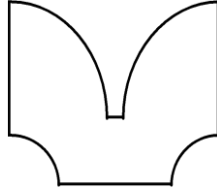
Datum – data

---

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a

**BEZIRKSGEMEINSCHAFT  
VINSCHGAU**

SITZ IN SCHLANDERS  
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



**COMUNITÀ COMPRENSORIALE  
VAL VENOSTA**

SEDE IN SILANDRO  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

**Gesuch um Eintragung in die Rangordnung für die zeitbegrenzte Aufnahme von Verwaltungsassistenten/innen, 6. Funktionsebene, mit Voll- und Teilzeitarbeit, der deutschen Sprachgruppe vorbehalten**

**Domanda di ammissione alla graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti amministrativi, 6. qualifica funzionale, con lavoro a tempo pieno e part-time, riservata al gruppo linguistico tedesco**

**LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTE DOKUMENTE**  
(die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)

**ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA**  
(descrivere brevemente i documenti allegati)

01.

02.

03.

04.

05.

Der/Die Unterfertigte erklärt, dass sämtliche diesem Ansuchen beigelegten und in der vorstehenden Liste angeführten Unterlagen und Dokumente in einfacher Ablichtung mit den Urschriften, welche im Besitz des/der Unterfertigten sind, übereinstimmen.

Il/La sottoscritto/a dichiara che tutti gli atti e documenti allegati a questa domanda in semplice copia ed elencati nella lista di cui sopra corrispondono agli originali in possesso del/la sottoscritto/a.

**LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND.**

(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für zeitbegrenzte Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb, usw. )

**Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:**

**ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE**

(specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico, ecc.)

**L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:**

01.

02.

03.

04.

05.

Datum – data

Unterschrift - firma

(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen - in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a

**DEM AMT VORBEHALTEN****PARTE RISERVATA ALL'UFFICIO**

- ZUGELASSEN  
 AUSGESCHLOSSEN  
 VERVOLLSTÄNDIGEN

Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung oder Sprachgruppenzuordnungserklärung an einer der drei Sprachgruppen in Originalausfertigung

- AMMESSO/A  
 ESCLUSO/A  
 REGOLARIZZARE

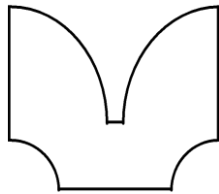
\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

| Zusammenfassung der Titel und Prüfungen           | Tabella riassuntiva dei titoli e delle prove | Punkte / punti |
|---|--|----------------|
| Unterhaltsberechtigte/s minderjährige/s Kind/er * | figlio/i minore/i a carico *                 |                |
| Arbeitslosigkeit *                                | Disoccupazione *                             |                |
| Beihilfe zum Lebensminimum *                      | Sussidio di minimo vitale *                  |                |
| Studententitel                                    | Titoli di studio                             |                |
| Dienste   | Titoli di servizio                           |                |
| Summe   | Totale                                       |                |

\* nur für Berufsbilder von der 1. zur 5. Funktionsebene  
 limitatamente ai profili professionali dalla 1<sup>a</sup> alla 5<sup>a</sup> qualifica funzionale

# BEZIRKSGEMEINSCHAFT VINSCHGAU

SITZ IN SCHLANDERS  
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



# COMUNITÀ COMPRENSORIALE VAL VENOSTA

SEDE IN SILANDRO  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER</b></p>   | <p><b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</b></p>  |
| <p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirksgemeinschaft Vinschgau (in der Folge „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>   | <p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, comunità Comprensoriale Val Venosta (di seguito “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Ente; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>   |
| <p><b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b></p>  | <p><b>Fonte e natura dei dati personali</b></p>  |
| <p>Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Vorsorgeversicherung, Fürsorgeversicherung und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p> | <p>I dati personali in possesso del Ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Ente.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p> |
| <p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b></p>   | <p><b>Finalità del trattamento</b></p>   |
| <p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der</p>   | <p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Ente e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p> | <p>sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salvo comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> |
| <p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>  | <p><b>Modalità di trattamento</b></p>  |
| <p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilierung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>  | <p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>  |
| <p><b>Die Mitteilung der Daten</b></p>   | <p><b>Il conferimento dei dati</b></p>   |
| <p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>  | <p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>  |
| <p><b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b></p>  | <p><b>Non fornire i dati comporta</b></p>  |
| <p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>  | <p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Ente possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>   |
| <p><b>Die Daten können mitgeteilt werden</b></p>   | <p><b>I dati possono essere comunicati</b></p>   |
| <p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bürger;</li> <li>2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li> <li>3. Versicherungsunternehmen;</li> <li>4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li> <li>5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</li> </ol>   | <p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>Il Ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. cittadini;</li> <li>2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li> <li>3. imprese di assicurazione;</li> <li>4. organismi sanitari, personale medico;</li> <li>5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</li> </ol>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>6. Einrichtungen, an denen die Körperschaftn beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.</p> <p>7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;</p> <p>8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</p> <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Körperschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p> | <p>6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.</p> <p>7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;</p> <p>8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</p> <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Ente potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p> |
| <b>Die Daten können</b>   | <b>I dati potranno essere conosciuti</b>   |
| <p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>  | <p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>   |
| <p>Die Daten werden ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>   | <p>I dati potranno essere diffusi nei soli termini consentiti dalle normative.</p>   |
| <b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>  | <b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b>   |
| <p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>  | <p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>  |
| <b>Rechte der betroffenen Personen</b>  | <b>Diritti degli interessati</b>   |
| <p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>   | <p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>  |
| <b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>   | <b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b>   |
| <p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung. Spezifische PEC-Mail-Adresse: <a href="mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it">paolorecla.dpo@legalmail.it</a></p>   | <p>Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.</p> <p>Responsabile della Protezione dei dati personali è Avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione, PEC-Mail dedicata: <a href="mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it">paolorecla.dpo@legalmail.it</a></p>  |
| <b>Erteilung der Zustimmung</b>   | <b>Prestazione del consenso</b>  |
| <p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p>  | <p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p>  |



- erteile ich die Zustimmung;  
 erteile ich die Zustimmung nicht.

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

**(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen)**

- do il consenso;  
 nego il consenso.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

**(in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)**

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

\_\_\_\_\_  
Datum – data

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a